

## نسب نامۀ عیسی مسیح

<sup>1</sup>The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.<sup>2</sup>Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;<sup>3</sup>And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;<sup>4</sup>And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;<sup>5</sup>And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;<sup>6</sup>And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Urias;<sup>7</sup>And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;<sup>8</sup>And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;<sup>9</sup>And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;<sup>10</sup>And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;<sup>11</sup>And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:<sup>12</sup>And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;<sup>13</sup>And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;<sup>14</sup>And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;<sup>15</sup>And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;<sup>16</sup>And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.<sup>17</sup>So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon are fourteen generations; and from the

<sup>1</sup>کتاب نسب نامۀ عیسی مسیح بن داود بن ابراهیم:<sup>2</sup>ابراهیم اسحاق را آورد و اسحاق یعقوب را آورد و یعقوب یهوذا و برادران او را آورد.<sup>3</sup>و یهوذا فارص و زارح را از تمار آورد، و فارص حصرّون را آورد و حصرّون آرام را آورد.<sup>4</sup>و آرام عمیناداب را آورد و عمیناداب تحشون را آورد و تحشون شلمون را آورد.<sup>5</sup>و شلمون بوغر را از راحاب آورد و بوغر عوید را از راعوت آورد و عوید یسا را آورد.<sup>6</sup>و یسا داود پادشاه را آورد، و داود پادشاه سلیمان را از زن اوریا آورد.<sup>7</sup>و سلیمان رحبعام را آورد و رحبعام ابیا را آورد و ابیا آسا را آورد.<sup>8</sup>و آسا یهوشافاط را آورد و یهوشافاط یورام را آورد و یورام غزیا را آورد.<sup>9</sup>و غزیا یوتام را آورد و یوتام آحاز را آورد و آحاز جزقیّا را آورد.<sup>10</sup>و جزقیّا متسی را آورد و متسی آمون را آورد و آمون یوشیا را آورد.<sup>11</sup>و یوشیا یکنیا و برادرانش را در زمان جلای بابل آورد.<sup>12</sup>و بعد از جلای بابل یکنیا سالتیئیل را آورد و سالتیئیل زروبابل را آورد.<sup>13</sup>زروبابل آیهود را آورد و آیهود ایلیاقیم را آورد و ایلیاقیم عازور را آورد.<sup>14</sup>و عازور صادوق را آورد و صادوق یاکین را آورد و یاکین ایلیهود را آورد.<sup>15</sup>و ایلیهود ایلعازر را آورد و ایلعازر متان را آورد و متان یعقوب را آورد.<sup>16</sup>و یعقوب یوسف، شوهر مریم، را آورد که عیسی مسمی به مسیح از او متولد شد.<sup>17</sup>پس تمام طبقات از ابراهیم تا داود چهارده طبقه است، و از داود تا جلای بابل چهارده طبقه، و از جلای بابل تا مسیح چهارده طبقه.

## ولادت عیسی مسیح

<sup>18</sup>اما ولادت عیسی مسیح چنین بود که: چون مادرش مریم به یوسف نامزد شده بود، قبل از آنکه با هم آیند، او را از روح القدس حامله یافتند.<sup>19</sup>و شوهرش، یوسف، چونکه مرد صالح بود و نخواست او را عبرت نماید، پس اراده نمود او را به پنهانی رها کند.<sup>20</sup>اما چون او در این چیزها تفکر می کرد، ناگاه فرشته خداوند در خواب بر وی ظاهر شده، گفت: ای یوسف، پسر داود، از گرفتن زن خویش مریم مترس، زیرا که آنچه در وی قرار گرفته است، از روح القدس است.<sup>21</sup>و او پسری خواهد زایید و نام او را عیسی خواهی نهاد، زیرا که او امت خویش را از گناهانشان خواهد

carrying away into Babylon unto Christ are fourteen generations.<sup>18</sup> Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.<sup>19</sup> Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily.<sup>20</sup> But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.<sup>21</sup> And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.<sup>22</sup> Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,<sup>23</sup> Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.<sup>24</sup> Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:<sup>25</sup> And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.

رهانید.<sup>22</sup> و این همه برای آن واقع شد تا کلامی که خداوند به زبان نبی گفته بود، تمام گردد:<sup>23</sup> که اینک، باکره آبستن شده پسری خواهد زایید و نام او را عَمَّانُوئیل خواهند خواند که تفسیرش این است، خدا با ما.

<sup>24</sup> پس چون یوسف از خواب بیدار شد، چنانکه فرشته خداوند بدو امر کرده بود، به عمل آورد و زن خویش را گرفت<sup>25</sup> و تا پسر نخستین خود را نزایید او را نشناخت. و او را عیسی نام نهاد.